

**VERBALE DI PRIMA SEDUTA DELLA COMMISSIONE DELLA PROCEDURA PUBBLICA DI SELEZIONE PER LA COPERTURA DI N. 1 POSTO DI RICERCATORE UNIVERSITARIO A TEMPO DETERMINATO AI SENSI DELL'ART. 24 COMMA 3 LETTERA A) DELLA LEGGE 240/2010 NEL TESTO PREVIGENTE ALLE MODIFICHE DI CUI AL D.L. 30/04/2022, N. 36 PRESSO L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BERGAMO**

**SETTORE CONCURSALE 10/M1 - Lingue, Letterature e Culture Germaniche**

**SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE L-LIN/14 - Lingua e Traduzione - Lingua Tedesca**

**DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE STRANIERE.**

**BANDO DR rep. n. 455/2024 del 16 aprile 2024 pubblicato in data 16 aprile 2024**

**- AVVISO PUBBLICATO IN G.U. N. 31 - 4^ SERIE SPECIALE - DEL 16 aprile 2024.**

**CODICE PICA - 24RTDA005.**

Il giorno 10 luglio 2024 alle ore 9:30 si è riunita, per via telematica, come da autorizzazione contenuta nel D.R di nomina, la Commissione di valutazione della procedura pubblica di selezione in epigrafe, nominata con decreto rettorale rep. N 620/2024 del 10 giugno 2024 pubblicato in data 10 giugno 2024 sul sito web dell'Università degli Studi di Bergamo, e composta dai seguenti componenti:

- Prof.ssa Dorothee Heller I fascia  
presso l'Università degli Studi di Bergamo
  
- Prof.ssa Miriam Ravetto I fascia  
presso l'Università del Piemonte Orientale
  
- Prof. Joachim Hans Bernd Gerdes II fascia  
presso l'Università di Genova

La Commissione, vista l'assenza di istanze di riconsulazione, constata la presenza di tutti i componenti e la piena legittimazione ad operare secondo le norme del bando concorsuale e prosegue con l'individuazione del Presidente e del Segretario come di seguito indicato:

- Prof.ssa Dorothee Heller PRESIDENTE
- Prof.ssa Miriam Ravetto SEGRETARIO

La Presidente richiama preliminarmente la normativa che regola il reclutamento dei ricercatori a tempo determinato come disposto dall'art. 24 della legge 240/2010 e dal Regolamento di Ateneo emanato con decreto rettorale Rep. 424/2012 del 1.10.2012 e s.m.i., e prende visione del bando concorsuale il cui testo è stato consegnato alla Commissione prima dell'inizio dei lavori.

Il termine per la conclusione dei lavori è fissato entro tre mesi dal decreto di nomina del Rettore e pertanto sarà il 9 settembre 2024.

Ciascun commissario, verificato il rispetto delle norme in materia di incompatibilità e conflitto di interessi e quelle previste dal Codice Etico dell'Università degli Studi di Bergamo, dichiara l'inesistenza di situazioni di incompatibilità o cause di astensione ai sensi degli artt. 51 e 52 c.p.c. e conflitto di interessi in relazione agli altri componenti della Commissione (dichiarazioni allegate al presente verbale).

La Presidente dà lettura del bando e ricorda gli adempimenti previsti per la presente procedura di selezione. Il bando prevede la valutazione preliminare dei/delle candidati/e, con motivato giudizio analitico sui titoli, sul curriculum e sulla produzione scientifica, ivi compresa la tesi di dottorato,

secondo criteri e parametri, riconosciuti anche in ambito internazionale, individuati con D.M. n. 243 del 25.05.2011.

In particolare, la Presidente richiama le fasi in cui la procedura si articola:

- la Commissione, all'atto dell'insediamento, definisce nel dettaglio i criteri da utilizzare per la valutazione preliminare e per l'attribuzione di un punteggio ai titoli e a ciascuna delle pubblicazioni presentate dai/dalle candidati/e ammessi alla discussione pubblica, tenendo conto dei parametri individuati dal D.M. n. 243 del 25.05.2011;
- successivamente, in seconda seduta, la Commissione effettua la valutazione preliminare dei/delle candidati/e espressa con motivato giudizio analitico sui titoli, sul curriculum e sulla produzione scientifica, ivi compresa la tesi di dottorato;
- a seguito della valutazione preliminare, la Commissione ammette i/le candidati/e comparativamente più meritevoli alla discussione pubblica dei titoli e della produzione scientifica, nella misura percentuale indicata nel bando, pari al 20 per cento dei/delle candidati/e stessi/e [cfr. bando], e comunque non inferiore a sei unità; qualora il numero di candidati/e fosse pari o inferiore a sei verranno tutti ammessi alla discussione pubblica durante la quale verrà accertata anche la conoscenza delle lingue inglese, italiana e tedesca; i/le candidati/e verranno convocati/e dopo la valutazione preliminare con un preavviso di almeno 20 giorni per la discussione pubblica dei titoli e della produzione scientifica davanti alla Commissione;
- successivamente alla discussione si procede con l'attribuzione di un punteggio ai titoli e alle pubblicazioni presentate dai/dalle candidati/e ammessi/e; sulla base del punteggio attribuito la Commissione procede con l'individuazione del/della vincitore/vincitrice.

Premesso quanto sopra, la Commissione procede con la definizione dei criteri per la valutazione dei titoli, del curriculum e della produzione scientifica dei/delle candidati/e.

#### **Valutazione dei titoli e del curriculum**

Secondo quanto indicato nel bando la valutazione comparativa dei **titoli e del curriculum** dei/delle candidati/e verrà effettuata analiticamente sulla base dei seguenti elementi debitamente documentati, ai sensi dell'art. 2 del citato D.M. 243/2011:

- a) dottorato di ricerca o titoli equipollenti, ovvero, per i settori interessati, il diploma di specializzazione medica o equivalente, conseguito in Italia o all'estero;
- b) eventuale attività didattica a livello universitario in Italia o all'estero;
- c) documentata attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri;
- d) documentata attività in campo clinico relativamente ai settori concorsuali nei quali sono richieste tali specifiche competenze;
- e) realizzazione di attività progettuale relativamente ai settori concorsuali nei quali è prevista;
- f) organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, o partecipazione agli stessi;
- g) titolarità di brevetti relativamente ai settori concorsuali nei quali è prevista;
- h) relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali;
- i) premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca;
- j) diploma di specializzazione europea riconosciuto da Board internazionali, relativamente a quei settori concorsuali nei quali è prevista.

La valutazione di ciascuno degli elementi sopra indicati è effettuata considerando specificamente la significatività che esso assume in ordine alla qualità e quantità dell'attività di ricerca svolta dal/dalla singolo/a candidato/a.

La Commissione considerate le caratteristiche del settore concorsuale oggetto del bando, non terrà conto dei criteri previsti ai punti d, e, g, j.

La Commissione inoltre considererà la pertinenza delle attività didattiche e di ricerca al SSD L-LIN/14 e, nella valutazione dell'attività di ricerca dei/delle candidati/e, terrà anche in considerazione eventuali aspetti comparativi con altre lingue, in particolare con l'italiano.

La Commissione attribuirà, inoltre, un punteggio alla competenza nella gestione di corpora e nel trattamento e nell'elaborazione di dati linguistici (come indicato nel programma di ricerca).

#### **Valutazione della produzione scientifica**

Ai sensi dell'art. 3 del citato D.M. 243/2011 nell'effettuare la valutazione comparativa dei/delle candidati/e, prenderà in considerazione esclusivamente pubblicazioni, ivi compresa la tesi di dottorato, o testi accettati per la pubblicazione secondo le norme vigenti, nonché saggi inseriti in opere collettanee e articoli editi su riviste in formato cartaceo o digitale con l'esclusione di note interne o rapporti dipartimentali. La tesi di dottorato o titoli equipollenti sono presi in considerazione anche in assenza delle condizioni di cui sopra.

La Commissione effettuerà la valutazione comparativa delle **pubblicazioni** sulla base dei seguenti criteri:

- a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica;
- b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale per il quale è bandita la procedura e con l'eventuale profilo, definito esclusivamente tramite indicazione di uno o più settori scientifico-disciplinari, ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate;
- c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica;
- d) determinazione analitica, anche sulla base di criteri riconosciuti nella comunità scientifica internazionale di riferimento, dell'apporto individuale del/delle candidato/a nel caso di partecipazione del/della medesimo/a a lavori in collaborazione.

La Commissione deve altresì valutare la consistenza complessiva della produzione scientifica del/della candidato/a, l'intensità e la continuità temporale della stessa, fatti salvi i periodi, adeguatamente documentati di allontanamento non volontario dall'attività di ricerca, con particolare riferimento alle funzioni genitoriali.

La Commissione, quindi, alla luce dei criteri indicati dal bando e dal D.M. 243/2011, dopo ampia discussione sui titoli e sulle pubblicazioni, procede a stabilire i punteggi, secondo il seguente schema:

- titoli valutabili fino a un massimo di punti 50.
- pubblicazioni scientifiche fino a un massimo di punti 50.

#### **TITOLI**

|   |              |
|---|--------------|
| Dottorato di ricerca o titolo equipollente, conseguito in Italia o all'estero   | Max punti 5  |
| attività didattica a livello universitario in Italia o all'estero   | Max punti 12 |
| documentata attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri                        | Max punti 10 |
| organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, o partecipazione agli stessi | Max punti 5  |
| partecipazione in qualità di relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali                                 | Max punti 10 |
| conseguimento di premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca                              | Max punti 3  |
| competenza nella gestione di corpora e nel trattamento e nell'elaborazione di dati linguistici                          | Max punti 5  |

**PUBBLICAZIONI (numero massimo di pubblicazioni stabilito nel bando 12)**

|   |              |
|---|--------------|
| Articoli su riviste scientifiche di classe A (5 punti per ciascuna pubblicazione modulabili a seconda della qualità e della pertinenza al SSD L-LIN/14)                           | Max punti 30 |
| Monografie (il punteggio attribuito sarà modulato a seconda della qualità e della pertinenza al SSD L-LIN/14)   | Max punti 10 |
| Capitoli di libro o articoli su riviste scientifiche non di classe A (2,5 punti per ciascuna pubblicazione modulabili a seconda della qualità e della pertinenza al SSD L-LIN/14) | Max punti 10 |

Per i lavori in collaborazione, l'apporto individuale del/della candidato/a, ove non risulti oggettivamente enucleabile o accompagnato da una dichiarazione debitamente sottoscritta dagli estensori dei lavori sull'apporto dei singoli coautori, verrà considerato paritetico tra i vari autori.

Viene stabilita la forma dell'accertamento delle lingue previste dal bando con le seguenti modalità:

La Commissione valuterà il livello di conoscenza delle lingue mediante l'espressione di un giudizio sintetico (insufficiente - sufficiente - buono - distinto - ottimo).

L'accertamento del livello di conoscenza del tedesco e dell'italiano avverrà tramite il colloquio tenuto in entrambe le lingue. L'accertamento del livello di conoscenza della lingua inglese avverrà mediante traduzione a vista di brani tratti da testi inerenti all'ambito del programma di ricerca.

La Commissione prende atto che i suddetti criteri devono essere trasmessi a mezzo posta elettronica, al Responsabile del procedimento per la pubblicazione sul sito web dell'Ateneo, almeno 7 giorni prima della prosecuzione dei lavori della Commissione; precisa inoltre che saranno valutati esclusivamente i titoli inviati o spediti entro i termini e presentati in base a quanto previsto dal bando.

La Commissione viene riconvocata dalla Presidente secondo il seguente calendario:

- in data 27 agosto 2024 alle ore 9.00 in modalità telematica per procedere all'esame dei titoli e delle pubblicazioni presentati dai/dalle candidati/e;
- in data 27 agosto 2024 alle ore 11.00 in modalità telematica (Google Meet LINK: [meet.google.com/oqs-wgph-eyt](https://meet.google.com/oqs-wgph-eyt)) per la discussione pubblica dei/delle candidati/e ammessi/e;
- in data 27 agosto 2024, a seguito della discussione pubblica dei/delle candidati/e ammessi/e, in modalità telematica per la valutazione finale e l'individuazione del/della vincitore/vincitrice.

Letto, approvato e sottoscritto il presente verbale, la seduta termina alle ore 11:00.

**I COMPONENTI DELLA COMMISSIONE**

Prof.ssa Dorothee Heller - Presidente

F.to Dorothee Heller

Prof.ssa Miriam Ravetto - Segretario

F.to Miriam Ravetto

Prof. Joachim Hans Bernd Gerdes - Componente  
Gerdes

F.to Joachim Hans Bernd

**VERBALE DI PRIMA SEDUTA DELLA COMMISSIONE DELLA PROCEDURA PUBBLICA DI SELEZIONE PER LA COPERTURA DI N. 1 POSTO DI RICERCATORE UNIVERSITARIO A TEMPO DETERMINATO AI SENSI DELL'ART. 24 COMMA 3 LETTERA A) DELLA LEGGE 240/2010 NEL TESTO PREVIGENTE ALLE MODIFICHE DI CUI AL D.L. 30/04/2022, N. 36 PRESSO L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BERGAMO**

**SETTORE CONCORSALE 10/M1 - Lingue, Letterature e Culture Germaniche**

**SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE L-LIN/14 - Lingua e Traduzione - Lingua Tedesca  
DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE STRANIERE.**

**BANDO DR rep. n. 455/2024 del 16 aprile 2024 pubblicato in data 16 aprile 2024**

**- AVVISO PUBBLICATO IN G.U. N. 31 - 4^ SERIE SPECIALE - DEL 16 aprile 2024.**

**CODICE PICA - 24RTDA005.**

La sottoscritta Prof.ssa Dorothee Heller, professore ordinario presso l'Università degli Studi di Bergamo nata a Bonn il 6 maggio 1961 nominata a far parte della Commissione per la procedura in epigrafe, nominata con D.R. rep. n. 620/2024 del 10 giugno 2024, pubblicato in data 10 giugno 2024 sul sito web dell'Ateneo dichiara che non sussistono situazioni di incompatibilità e cause di astensione così come previsto dagli artt. 51 e 52 c.p.c. né conflitti di interessi tra il/la sottoscritto/a e gli altri membri della Commissione.

In fede

Bergamo, 10 luglio 2024

F. to Dorothee Heller

VERBALE DI PRIMA SEDUTA DELLA COMMISSIONE DELLA PROCEDURA PUBBLICA DI SELEZIONE PER LA COPERTURA DI N. 1 POSTO DI RICERCATORE UNIVERSITARIO A TEMPO DETERMINATO AI SENSI DELL'ART. 24 COMMA 3 LETTERA A) DELLA LEGGE 240/2010 NEL TESTO PREVIGENTE ALLE MODIFICHE DI CUI AL D.L. 30/04/2022, N. 36 PRESSO L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BERGAMO

SETTORE CONCORSALE 10/M1 - Lingue, Letterature e Culture Germaniche  
SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE L-LIN/14 - Lingua e Traduzione - Lingua Tedesca  
DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE STRANIERE.

BANDO DR rep. n. 455/2024 del 16 aprile 2024 pubblicato in data 16 aprile 2024  
- AVVISO PUBBLICATO IN G.U. N. 31 - 4^ SERIE SPECIALE - DEL 16 aprile 2024.  
CODICE PICA - 24RTDA005.

La sottoscritta Prof./Prof.ssa Miriam Ravetto, professoressa ordinaria presso l'Università del Piemonte Orientale, nata a Vercelli il 1.11.1978, nominata a far parte della Commissione per la procedura in epigrafe, nominata con D.R. n. 620/2024 del 10/06/2024, dichiara che non sussistono situazioni di incompatibilità e cause di astensione così come previsto dagli artt. 51 e 52 c.p.c. né conflitti di interessi tra il/la sottoscritto/a e gli altri membri della Commissione.

In fede

Vercelli, 10.07.2024

F. to Miriam Ravetto

**VERBALE DI PRIMA SEDUTA DELLA COMMISSIONE DELLA PROCEDURA PUBBLICA DI SELEZIONE PER LA COPERTURA DI N. 1 POSTO DI RICERCATORE UNIVERSITARIO A TEMPO DETERMINATO AI SENSI DELL'ART. 24 COMMA 3 LETTERA A) DELLA LEGGE 240/2010 NEL TESTO PREVIGENTE ALLE MODIFICHE DI CUI AL D.L. 30/04/2022, N. 36 PRESSO L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BERGAMO**

**SETTORE CONCORSALE 10/M1 - Lingue, Letterature e Culture Germaniche  
SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE L-LIN/14 - Lingua e Traduzione - Lingua Tedesca  
DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE STRANIERE.**

**BANDO DR rep. n. 455/2024 del 16 aprile 2024 pubblicato in data 16 aprile 2024  
- AVVISO PUBBLICATO IN G.U. N. 31 - 4^ SERIE SPECIALE - DEL 16 aprile 2024.  
CODICE PICA - 24RTDA005.**

Il sottoscritto Prof. Joachim Gerdes, professore associato presso l'Università di Genova, nato a Kiel (Germania) il 16/06/1964, nominato a far parte della Commissione per la procedura in epigrafe, nominata con D.R. n. 620/2024 del 10/06/2024, dichiara che non sussistono situazioni di incompatibilità e cause di astensione così come previsto dagli artt. 51 e 52 c.p.c. né conflitti di interessi tra il/la sottoscritto/a e gli altri membri della Commissione.

In fede

Genova, 10/07/2024

F. to Joachim Hans Bernd Gerdes